

—2—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.332

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はつこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんかい

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■Realizaremos o Pequeno World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyoukai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos nos deliciar com a cultura e culinária estrangeira! Entrada gratuita. Estamos esperando por você!

Data: 9 de fevereiro (domingo) das 10:00 ~15:00

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)



■プチワールドマーケットを開催します

せかいぶんかだものたの 世界の文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！

とき 2月9日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市下横町1302-5)

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



■Foi realizada uma Atividade de Coexistência Multicultural

Kyodo no machi zukuri-ka, shimin kyodo-

gakari

(City Planning Section, Citizens' Cooperation Section) ☎0289(63)2241

Kanuma-shi, Kokusai koryu kyokai (Kanuma International Association) ☎0289 (60) 5931

No dia 15 de dezembro, realizamos uma atividade de convivência multicultural.

Participaram residentes estrangeiros do Vietnã, Peru, Paquistão, Bangladesh, etc.

No Clean Center, aprendemos sobre como separar o lixo e visitamos a unidade de processamento de lixo.

Depois conversamos com o prefeito da cidade sobre a vida em Kanuma, problemas e como gostariam que a cidade fosse. Houve uma variedade de opiniões expressas.

Continuaremos trabalhando na coexistência multicultural para que nossa cidade se torne um lugar onde japoneses e estrangeiros possam viver confortavelmente.

Continuaremos a avançar com este projeto.



■多文化共生講座を開催しました

きょうどう 協働のまちづくり課市民協働係 ☎0289 (63) 2241

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

12月15日に、多文化共生講座を開催しました。ベトナム、ペルー、パキスタン、バングラデシュ等の外国人住民が参加しました。

クリーンセンターでは、ごみの分別の方法の話を聞き、ごみを処理する施設を見学しました。

その後、市役所で市長と話しました。鹿沼の生活について、鹿沼で困ったこと、こんな市

になってほしい、など色々な意見がでました。日本人も外国人も みんなが住みやすい市になるように、これからも多文化共生の取り組みを進めていきます。

■ Haverá um evento

Eiguio Senryaku-Ka(Seção de estratégia de vendas) ☎0289(63)0154

Será realizado um evento denominado "Ichigo no Mori" (Floresta de morangos)

Haverá vários tipos de morangos.

Data: 16 de fevereiro (domingo) 10:00 ~15:00

Local: Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

■イベントがあります

いちご市営業戦略課 ☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろな いちごの商品があります！

とき 2月16日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)

■Início do recebimento de declarações fiscais municipais e declarações fiscais finais para imposto de renda**Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Divisão de Impostos Seção de Impostos Autárquicos) ☎0289 (63) 2112**

Devem apresentar declaração os que tiveram rendimentos no exercício de 2024 e os que têm direito a deduções e abatimentos fiscais.

*Informações sobre o preenchimento do imposto de renda (Escritório de Impostos de Kanuma)

Período: A partir do dia 17 (segunda) de fevereiro a 17 (segunda) de março (fechado aos sábados, domingos e feriados) das 8:30h às 16h

Local: Azalea Hall, Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Bilhetes numerados são necessários para fazer a declaração no local. Você pode obter um bilhete numerado no mesmo dia ou na conta LINE da Agência Nacional de Impostos.

Para mais informações, consulte a HP.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります**税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112**

2024年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月17日(月)～3月17日(月) (土・日・祝日は休み) 8:30～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町 287-16)

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■ Verifique sua inscrição no Serviço de Pensão**Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste) ☎ 028(622)4281****Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) Orientação por audio ②→②**

Todos os anos, o Escritório de Pensão Nacional envia um "Registro referente à Pensão e Seguro de Previdência Social" na época do aniversário das pessoas inscritas no Escritório de Seguro e Pensão Nacional. Para maiores informações consulte o Escritório de Seguro e Pensão Nacional.

O Telefone para contatar sobre o Registro referente à Pensão / Nenkin Net ☎0570(058)555

Oねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570(058)555

Dias da semana 曜日	Horário de Atendimento 受付時間
Segunda-feira げつようび 月曜日	8 : 30～19:00
Terça a Sexta か きんようび 火～金曜日	8 : 30～17:15
2º sábado do mês だいにどうようび 第2土曜日	9 : 30～16:00

■年金の加入記録を確認しましょう**宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)**

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo**Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari****(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241****■ごみの収集について****資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241**

	11 de fevereiro (terça-feira) 2月11日(火)	24 de fevereiro (segunda-feira) 2月24日(月)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Garrafas PET ペットボトル	Lixo queimável 燃やすごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado**※Limpeza de fossa ⇒ Fechado**

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■A Divisão de Cidadãos está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Saabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

し み ん か に ち ょ う び あ
■市民課が日曜日に開いています

し み ん か し み ん が か り
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Dia 日	Horário 時間
9 de fevereiro (domingo) が つ こ の か に ち ょ う び 2月9日 (日曜日)	8 : 30~12:00

※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos

※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No 267 Senjumachi *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

No.267 せんじゅまち 千手町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あ き や た い さ く が か り
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Será realizado o “Encontro sobre Direitos Humanos e Igualdade de Gênero”

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero Seção de Igualdade de Gênero)

Data: 22 de fevereiro (sábado) 13:00-15:45

Localização: Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) (Kanuma Sakatayama 2-170)

Para mais informações, entre em contato com a Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero, Seção de Igualdade de Gênero.)

■「人権・男女共同参画の集い」を開催します

じんけん だんじょきょうどうさんかく かつ かいさい
人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289 (63) 8351

と き 2月22日 (土) 13:00~15:45

ところ かぬまケーブルテレビホール (市民文化センター) (鹿沼市坂田山2-170)

詳しくは人権・男女共同参画課男女共同参画係に聞いてください。

■Venha fazer um passeio de riquixá no Festival Sakura

Tobudai Community Center (Centro Comunitário Tobudai)

☎0289 (64) 6421

Necessário fazer reserva. Quem fizer uma reserva, receberá um vale-refeição de 500 ienes para usar no Festival Sakura.

Data: 5 de abril (sábado) 10:00-16:00

Estacionamento do Soba Kappou Nikko (nome do restaurante) (2-22-25 Nishimoro, Kanuma)

Preço: 1.000 ienes (duas pessoas podem andar por vez).

Para mais informações, entre em contato com o Centro Comunitário Tobudai.

■さくらまつり (桜祭り) で「人力車」に乗りませんか?

とうぶだい
東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421

予約ができます。予約をすると、さくらまつりで使える500円分の食券がもらえます

と き 4月5日 (土) 10:00~16:00

ところ そば割烹 日晃 (*店の名前) の駐 車 場 (鹿沼市西茂呂2-22-25)

金 額 1,000円 (1回で2人乗れます。)

詳しくは東部台コミュニティセンターに聞いてください。



■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de fevereiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）



と き 2月19日（水）10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対 象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ “Vídeo de Orientação de Estilo de Vida”

Há um “Vídeo de Orientação de Vida” no site do Departamento de Imigração. Está disponível em 17 idiomas. Não deixe de conferir.



■「生活オリエンテーション動画」

入管庁のホームページに「生活オリエンテーション動画」があります。17の言語で見ることができます。ぜひ、見てください。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

